

Reference

Morgenstierne, Georg. 1957. Sanskritic words in Khowar.  
Felicitation volume presented to S. K. Belvalkar.  
Banaras 1957. 84-98.

## SANSKRITIC WORDS IN KHOWAR

By

DR. GEORG MØRGENSTIERNE, OSLO, NORWAY

Khowar, the main language of Chitral, has a mixed vocabulary with a large number of words borrowed from Iranian, and not a few of unknown origin. But it also contains a considerable amount of pure IA. elements, all the more interesting, because the great majority of such words must be real *tadbhavas*, or at any rate ancient *tatvasmas*, since Chitral has been cut off from the main current of Indian civilization for a long time.

It may therefore be of interest, in a volume dedicated to the eminent Sanskrit scholar, Professor S. K. Belvalkar, to give a brief list of the Sanskritic elements preserved, often in an astonishingly archaic form, in this outpost of IA. It has only been possible here to include such words as do not call for a detailed discussion, as a more complete survey would exceed the limits for an article in this volume. For the same reason irregularities of phonetic development and other special problems will have to be discussed elsewhere.

The transcription chosen is the simplest and broadest possible, phonetic variants being reserved for a full publication of the material. Stress has been indicated in many cases, and in some cases the rising tone (!), indicating present or earlier aspiration. -C in Khow. and other Kafiri-Dardic languages denotes the dental affricate, ŋ and ç the palatal and cerebral ones. Aspiration is lost in final position, but reappears before a suffix. Thus *poc(h)* = *poc*, old. *počho*. L is a "cerebral" l, which perhaps in some cases overlaps with dental l.

Comparisons are generally made either with Skt., or with forms mentioned in Turner's *Nepali Dictionary* (Nep.). Khow. words derived from stems in -aka-, -ika-, etc. are sometimes compared with unenlarged Skt. ones, to which in some cases (ka)- has been added. In the verbs the present ends in -im, etc., when -um, -om is not specially indicated by (u), (o), -im going back, on principle, to presents in -aya-, -eim to -āpayā-, -āvaya-, and -um to -a-. Note frequent o < stressed a in the infinitive, but a < unstressed a in the present (e.g. *bložik*, *bažim*). But o may also go back to o, and this has in some cases led to derailing of the series.

Vowel-levelling is common : i-u > u-u, etc. Unstressed -u < -aka-, but stressed -u generally < -uka-. Note also kɔ> ɔh ; intervocalic t->r ; rj in some cases >l.

Most words have been quoted from my own notations. Others are taken from O'Brien's Grammar and Vocabulary of the Khowar Dialect, Khan Sahib Abdul Hakim Khan's Translation of the Ganji-Pukhto, or have been furnished by Colonel D.L. Lorimer and the Norwegian botanist P. Wendelbo. But, above all, Wazir Ali Shah, Government Treasurer Chitral, has with unfailing kindness and patience added to and corrected my list of Khow. words, and given me most valuable information about his mother-tongue. He is, however, not responsible for any mistakes which may be found in this paper.

For a bibliography of Khow. v. LSI, VIII, II, and the author's *Some Features of Khowar Morphology*, Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap (NTS), XIV, pp. 5-28. Etymological suggestions made to me by Professor Sir Ralph L. Turner are denoted by (T).

a'ī snake.—*Ahi(-ka)-*.

i, obl. io one.—*Eka*.—Unexplained i also in other IA. languages (Pashai, etc.).

uc spring. - *Utsa-*.

oē and.—*Cu?* But irregular phonetical development.

āha, āhar after(wards), behind, back.—Prob. for \*vādh-paścāt, etc.

ōorti three days ago.—\*A- caturthika -.

ūč'utu clever, alert. \**Uccittaka-*.

oč(h-) (light) blue, green. Ak̄a blue vitriol ?

ačhu blackberry (?).—\**Ākukā*, cf. ākūka, āchuka Morinda tinctoria.

uy water.—*Udaka-*.

ay'lam land kept for self-sown grass, stubble.—*Agāmin-* coming, future ?

aih up. - *Adhika-*.

auh, (af, aho) down.—*Adhah*, rather than ava, with h from aih.

al-ik (o), pret. awestam to take away.—Pret. 3 sg. awai apājat, etc.

—ul'e-ik to throw away, pour out, sprinkle.—*Ud-ri-* to release, let go, caus. *repaya*. *Ull'u-ik* to fly away, fall (caus. uluwle-ik to make fly) may be a secondary intrans. based upon *uluk*.

allu/ok pumpkin.—Nep. s.v. ālul.

ali duck.—*Ati*, ādi.

ol'in millet.—Kai. arlin, etc. Cf. Kharosthī Doc. adimini, Poss. from Ir.

amu unripe. *Āmaka-*.

amk-ik to sprinkle (earth).—\*A-mukna-, cf. ā-muo- to let go, throw.

Nep. s.v. mukuro.

amūš (it ?) mixed.—A-mišra + mikī- (miſsa) ?

an mountain slope.—Not "peak", and therefore scarcely from āni- pin of an axle, etc.

und-ik to hang (intr.)—Denom. of ava-nata- (?)

andren(-i, -ar, etc.) inside.—An uduka; andrelau entrails, cf ang-ik (o), pret. alestam to bring gik.—Pret. ā-hr., cf. Kal. ha ongol-ik to imitate, mimic.

anu-kārya-.

anglar fire.—Āngāra-.

ang ū finger-hole in scissors. finger, etc.

anj-ik (u) to put on clothes. ānc-.

anj'il both hands with open pa anus day(time).—Ahan + ahas- ore bear.—Rk̄a-. Kafiri form ardi (middle part of) floor.—\* arti satisfied with food.—\*Ār- ortre-ik, etc., to shy (as a hor of r.

ortiri the day before yesterday as-ik (u) to be.—Prob. ās-, n iskow peg.—\*Skabha, cf. ska usnle-ik to bathe, swim.—Av

for which I suggest deriv isn'ar (upper part of) body, e

uy dreik to pour water on

isnatri swimmer.—Snātr(ka)

ispla we.—Āsmān, etc.

ispay wastrel, worthless, etc

ispus'ar sister.—Svasāram.

as'ar high, solid wall.—\*A- iston-ik (istanim) to sigh, grc

istri- female, she.—Strī-

istlari star.—Prob. IA., not

ūplar rhubarb. Cf. Ved. śvā

Vide Sarupa-Bhāratī, p

ūperu white. Svetaka-

ūpaślur father-in-law.—Sva

ūpreśi mother-in-law.—\*S

ūpetr'akal whitish (hair).—

āśru tear.—Āśru(ka)-.

ūlung young male (?) ibex horns.

ūpuph-ik (i ?) to slip.—Sṛṣ

ōt eight.—Āṣṭau.

ūṣlū brick.—Līlakā-, with

ut(h)ānu supine.—Uttāna

āvā I.—Poss. ahakam> \*ā

rom my own notations. Others and Vocabulary of the Khowar Khan's Translation of the I by Colonel D.L. Lorimer and . But, above all, Wazir Ali I, has with unfailing kindness my list of Khow. words, and about his mother-tongue. He mistakes which may be found

w. v. LSI, VIII, II, and the 'orphology, Norsk Tidsskrift for 28. Etymological suggestions L. Turner are denoted by (T).

i also in other IA. languages

stical development.  
sk.—Prob. for \*vačh-paścāt, etc.

z vitriol ?  
cf. āk;ika-, ācchuka Morinda

ass, stubble.—Agāmin- coming,

er than ava, with h from aih.  
y.—Pret. 3 sg. awai apājat, etc.  
sprinkle.—Ud-rī- to release, let  
fly away, fall (caus. uluwle-ik to  
intrans. based upon uluik).

Kharoṣṭī Doc. adimni, Poss.

ukna-, cf. ā-muc- to let go, throw.

- (mīṣta) ?  
and therefore scarcely from āni-

: ava-nata- (?)

andren(-i, -ar, etc.) inside.—Antarena.—Cf. androy diving antar(a)-  
uduka; andrelau entrails, cf. Nep. s.v. ānro.  
ang-ik (o), pret. alestam to bring.—Absol. ā-nīya + Khow.  
gik.—Pret. ā-hr-, cf. Kal. hal-.  
ongol-ik to imitate, mimic.—Poss. < \*anukarj- < anu-karya-, cf.  
anu-karya-.  
anglar fire.—Āngāra.  
ang ul finger-hole in scissors.—Anguli. R also in Phal. anguri  
finger, etc.  
anj-ik (u) to put on clothes.—Ā-muñca-, Kati amō-, Gawar-Bati  
ānc-.  
anj'il both hands with open palms.—Ānjali.  
anus day(time).—Ahan + ahas- (\*ahnasa) ? Or ahan + divasa- ?  
orc bear.—Rkja-. Kafiri form with e.  
ardi (middle part of) floor.—\*Ardhiy/ka? Scarcely Ar. arṣ earth.  
arti satisfied with food.—\*Ārirti < ā-trptika-.  
ortre-ik, etc., to shy (as a horse).—\*Ava-trapaya-, with anticipation  
of r.  
ortiri the day before yesterday. — Kal. atrili < \*ā-trtiya-.  
as-ik (u) to be.—Prob. ās-, not as-.  
iskow peg.—\*Skabha, cf. skambha-, or from Ir. ?  
usn'e-ik to bathe, swim.—Ava-snāpaya-.—Also usn'e-ik to lift up,  
for which I suggest derivation from utsanna- raised.  
isn'ar (upper part of) body, esp. with reference to bathing (isnara  
uy drecik to pour water on the body).—Snāta-.  
isnatri swimmer.—Snātr(ka)-.  
ispla we.—Āsmān, etc.  
isplay wastrel, worthless, etc.—\*A-svāka-, cf. a-svaka—pauper.  
ispus'ar sister.—Svasāram.  
as'ar high, solid wall.—\*A-sāra-, cf. sāra-solid, firm ?  
iston-ik (istanim) to sigh, groan.—Stan-.  
istri- female, she.—Strī-.  
istlari star.—Prob. IA., not Ir., cf. Skt. str- and Kafiri st-.  
isp'ar rhubarb. Cf. Ved. śvāt(a)ra- invigorating, epithet of Soma ?  
Vide Saropa-Bhāratī, pp. 30, sqq.  
isperu white. Svetaka.  
ispašlur father-in-law.—Svaśura-.  
isprej'i mother-in-law.—\*Svaṛikā-, svaśrū-.  
ispetrakal whitish (hair).—Svitra- .t? .  
aśru tear.—Aśru(ka)-.  
uslung young male (?) ibex.—Ut-sringa, cf. uechrīngita- with erected  
horns.  
upuph-ik (ā ?) to slip.—Srp- to slip, ava-srp- to set.  
oṣt eight.—Aṣtau.  
uṣṭ'u brick.—Iṣṭakā-, with vowel levelling.  
ut(h)anu supine.—Uttānakā-.  
awla I.—Poss. ahakam> \*au, with secondary a.

*awie-ik* to plait, braid.—\*Ā-vyāpaya-, cf. *vye-* to wrap, ā-*vye-* to cover oneself.

*awli* (*gamburi*) water-flower.—Not WAS; if correct < āp(i)yā- belonging to water; or from Prs. ābī?

*awloy* moss near water.—*Upodaka-*, but with *a* for expected *u-*.

*aw'an* hem, border.—T: Hi. *ubānā* threads left outside the comb in weaving <*udvāna*?

*awer-ik* to take, to snatch away.—Prob. *apa-bhr-*. But *awer-ik* to shut up, tie up prob. with T < \*ā-vr-, and *awer-aur-* to ride from Ir.

*awert-ik* to turn (e.g. bread upside down for baking).—A-rt-.

*axl ik* to comb. —Dental *l*, and therefore scarcely ā-kharj-, cf. *kharju-* scratching. —Perhaps, with metathesis, ā-likh- to scratch (T).

*ā-ik* to be born.—Ā-jāya-.

*auā'alu* horsegroom.—Āsvapāluka-.

*iān'ari* thing, kind, sort.—Jñātika-.

*b-ik* (o), pret. *hostam* to become.—*Bhava-*; pret. *abhabra-* > (a) *ho-*, cf. Kal. *haw-is* I became.—But *bom*, pret. *obestam* to be able.

*b-ik* (i), pret. *bavestam* to go.—*Apa-i-*; pret. 3 sg. *bayai* < apāgāt. Perf. ptc. *boyd'u* < *apagataka*.

*bau* sheaf, load of grass.—*Vāpa-* weaving cf., from Ir., Shughni *wib*, Pehl. Psalter *wāpe* sheaf.

*bi* seed. *Bija-*.

*bačhlo* calf.—L. w. from some dialect with *ch* < *ts*, cf. Phalūga *bačhūru*.

*bečh'er-ik* to open, undo, take out.—Kal. *bičhar-* < vi-kāraya-.

*bo(h)* much, many.—*Bahu-*.

*bołk* wife.—*Vadu-* + *kkā-*.

*boik* bird.—Cf. *vayas-*.

*buk* throat (exterior).—*Bukka-* heart?

*bil* lid, cover opening.—*Bila-* hole, opening, hollow of a dish.

*bol* army.—*Bala-*.

*bol* the Pleiades.—Kal. *Bahul* < *Bahulā-*.

*boli* good luck.—Cf. *bhall-* auspicious, *Bhallika-* n. pr.

*blaidu* faded; Lor. *bleie-ik* to make to wither.—*Mlāpaya-*.

*bolm'usi* earthquake.—*Bhūmicala-*, but associated with *bol* and *muś*, cf. O'B. *laškar-i-yaib* earthquake, litt. "the hidden arm (of fairies)".

*bel-ik* to wrap up.—Nep. *bernu*, Pāli *veth-* etc.

*bul-ik* to fry, parch.—*Bhrj-*.

*buli* birch-tree.—Kal. *phori*, *buri* < *bhūrja-*.

*bim* afraid.—*Bhima-*.

*blm* earth, ground.—*Bhūmi-*.

*bumbur* bumble-bee.—Kal. *bhumbur*, cf. Skt. *bambhanu-* bee.

*bin-ik* to knit.—*Vināti*, cf. Skt. *vayati*.

*bond* foot-bridge,—Poss. *bandha-*; but *band* closed < Prs.

*bang* holly-oak.—V. Nep. s. v. *ba-* *br-ik* (*brium*), pret. *obristam* to d.  
*bru* eyebrow.—*Bhrū-*.

*bdr* burden.—*Bhāra-*.

*bara*, loc. of *bar* time (i) *bara* once  
*bleri* outside.— < *Bāhiriy/ka-*.

*buru-ik* (intr.), *bir'e-ik* (trans.) to  
*berō-ik* (*u*) to be left, to remain.—  
*bord-ik* to grow up; caus. *bardei*!

*bard'oz* axe.—*Vardh-* to cut.

*bruk* kidney.—*Vrkka-*.

*bran* ram, one year old.—*Vrāna-*

*brēn-ik* to shear.—*Rhriyāti*.

*brdr* brother.—*Bhratā*, or, through  
*barti* quail, partridge.—*Vārtika-*.

*bort* stone.—Cf. *vrta-*, *vartaka-*

may point to a stem in *u*, cf.  
*bart'un* wooden spindle-disc.—

*braž leather strap.—*Vadhrya-*.*

*bražayu* brother's wife, etc.—*Bh*

*bas* day (24 hours).—*Vāsa-*.—*Bi*

*bds* flame.—*Bhāsa-*.

*bosun* spring.—*Vasanta-*.

*bispiki* wasp.—*Vaspik/ya-*, cf. \*  
*baš'e-ik* to sing. *Vāś-*.

*biš'ir* twenty.—*Vimēati*.

*bor-ik* to rain.—*Vṛṣ-*.

*bes* young ewe.—*Bheṣa-*, cf. *mēṣa-*

*bes'u* Caragana.—Kal. *bija*. Prot.  
*bot-ik* (*bat'im*) to bind.—From \*  
bit plank.—*Bhitti*.

*bat* supper.—*Bhakta-*. But *bat* cf. Shina *bag-biaru* leopard.

*bawlin* small, wild oats.—*Vāpa-*

*vavanī*—cotton.

*baylu* hunting.—Cf. *vī-* (*vēti*); v

*boy-ik* to plant.—*Vapaya-* to sow

*bay'e-ik* to break wind.—Denon

blow on, to emit a smell.

*bož-ik* (*bažim*) to divide.—*Bhaj-*

*đ'okul* avalanche of stones.—

from \**cakkal* < *cakrala*.

*đukr'i* tree with black berries, s

*đol* mane.—*Cala-* moving, cf. P

*đol* bankrupt.—*Cala-* unsteady,

*đul* plait, woman's hair.—*Cūḍā*

cf. *vye-* to wrap, *ā-vye-* to

WAŚ; if correct *<āp(i)ya-ābi?*

it with *a* for expected *u..*  
reads left outside the comb

rob. *apa-bhr-*. But *awer-ik* to  
*< \*ā-vr-*, and *awer- aur-* to ride

vn for baking).—*A-īrt-*.  
herefore scarcely *ā-kharj-*, cf.  
with metathesis, *ālikh-* to

*lara-*; pret. *abhara-* > (a) *ho-*,  
*m*, pret. *obestam* to be able.

3 sg. *bayai* < *apāgāt*.

leaving cf., from Ir., Shughni

ct with *gh* < *ts*, cf. Phalūga

Kal. *bičhar-* < *vi-kiāraya-*.

ning, hollow of a dish.

*lā-*.

*Bhallika-* n. pr.

wither.—*Mlāpaya-*.

associated with *bol* and *muā*,  
, litt. "the hidden arm (of

*veṭh-* etc.

*shūrja-*.

cf. Skt. *bambhara-* bee.

band closed < Prs.

*banj* holly-oak.—V. Nep. s. v. *bājh*.

*br-ik* (*brium*), pret. *obristam* to die.—*Mriya-*.

*bru* eyebrow.—*Bhrū-*.

*bdr* burden.—*Bhāra-*.

*bara*, loc. of *bar* time (*i* *bara* once).—*Vāra-*, or from Prs.

*bł̄tri* outside.—< *Bāhiriya/ka-*.

*buru-ik* (intr.), *bir'e-ik* (trans.) to melt.—*Vi-lī-* (*vi-rāyaya- ?*).

*berō-ik* (*u*) to be left, to remain.—*Vi-ricya-*.

*bord-ik* to grow up ; caus. *bardeik* to rear.—*Vidh-*.

*bard'ox* axe.—*Vardh-* to cut.

*bruk* kidney.—*Vṛkka-*.

*bran* ram, one year old.—*Vṛāṇa-*, cf. *urāṇa-*.

*brēn-ik* to shear.—*Rhriñāti*.

*brdr* brother.—*Bhrātā*, or, through *brārar*, < *bhrātaram*.

*barti* quail, partridge.—*Vārtika-*.

*bort* stone.—Cf. *vṛta-*, *vartaka-* round. The place-name *Bortuili*

may point to a stem in *u*, cf. *vartula-* round.

*bart'un* wooden spindtle-disc.—*Vartuna-*.

*braż* leather strap.—*Vadhrya-*.

*brażayu* brother's wife, etc.—*Bhrātr-jāyā-*.

*bas* day (24 hours).—*Vāsa-*.—*Bas'e-ik* to put up for the night.

*bds* flame.—*Bhāsa-*.

*borun* spring.—*Vasanta-*.

*bispiki* wasp.—*Vaspičya-*, cf. \**Waigali wašpič*, etc.

*baś'e-ik* to sing. *Vāś-*.

*biss'ir* twenty.—*Vimśati-*.

*boj-ik* to rain.—*Vṛṣ-*.

*bēj* young ewe.—*Bheja-*, cf. *meja-* and Nep. *mero*, *bhero*.

*bēl'u* Caragana.—Kal. *bija*. Prob. < \**viṣaka-*.

*bot-ik* (*bat'im*) to bind. — From \**both* < *baddha-*.

*bit* plank.—*Bhitti-*.

*bbt* supper.—*Bhakta-*. But *bat* cooked rice is a l. w.

*bat-bi'al* O'B. (unknown to WAŚ).—If correct, prob.—*bilal* < *biḍāla-*

cf. Shina *bag-biaru* leopard.

*bawlin* small, wild oats.—*Vapanīya-* to be sown.—T compares Pkt.

*vavanī*—cotton.

*baylu* hunting.—Cf. *vī-* (*vēti*) ; *vāyū-* desirous, greedy.

*boy-ik* to plant.—*Vapaya-* to sow ?

*bay'e-ik* to break wind.—Denom. of *vāyū-*, or, with T, *vāpaya-* to blow on, to emit a smell.

*bož-ik* (*baśim*) to divide.—*Bhaj-*.

*čokul* avalanche of stones.—\**Cakla-* = *cakra-*, not necessarily l.w. from \**eakkal* < *cakrala-*.

*čukr'i* tree with black berries, sloe (?).—*Cukra-*.

*čol* mane.—*Cāla-* moving, cf. Pashai *čāl* long hair.

*čol* bankrupt.—*Cala-* unsteady, disturbed.

*čul* plait, woman's hair.—*Cūḍā-*.

**sankarat** brahminy duck.—From \* *cakravaktā*, cf. *cakravāka*?  
**dit** will, intention.—*Citti*.  
**sho-ik** (*śhaum*) to swear.—Kal. *śhaw* < \* *chap-*, *śap-*.  
**sh-ik** (*śhium*) to break (intr.), *śhin-ik* (trans.).—Intr. < \* *chida-*  
 trans. < \* *ekinda*, or denom. from *chinna*.  
**shay** shadow.—*Chāya* (*ka*).  
**shani** kid, one year old.—\* *Chāganika*, cf. *chāga*.  
**shor** four.—\* *Cor* (*u*) *r* < *caturō*, with aspiration from *choi*.  
**choi** six.—With original *k*-.  
**chui** hungry, hunger.—*Kṣudhā*, etc.  
**chich-ik** (*u*) to learn.—*Sik*.  
**chucu, cuchu** dry.—*Sukja* < *śuṣka*.  
**chek** illness, pain; *chiyak* ill, sick.—*K̄aya*, etc.  
**chom-ik** (*chamim*) to feel pain.—*K̄am*.  
**chan** leaf.—In spite of *ch*- prob. < *chādana*-covering.  
**chun-ik** to trample upon.—*K̄unatti, k̄unja, k̄unḍa* (?).  
**chon-ik** to beat down, shake down.—*K̄an*—to hurt, injure.  
**chor-ik** (*charum*) to fall.—*K̄ar*.—Cf. *char* cliff, precipice.  
**chir** milk.—*K̄ira*.  
**chuti** earth, soil, dust.—\* *K̄uttika*, cf. *kṣud*. to pound, crush?  
**chletur** field, cultivation.—*K̄etra*.—*Chetr'ar* Chitral \* *K̄etrātā*.  
**d-ik** (dom), pret. *phrestam* to give.—*Dā*—(\* *daya*), : imper. 2 sg.  
 det < *daddhi*; pret. 3 sg. *prai* < *prādāt*; pref. ptc. *diru* < \* *ditaka*.  
**ddi** stack of corn or grass.—*Dhāya*-layer, stratum.—But also  
 Wakhi *big* stack. *Sing*  
**de-ik** to run.—*Dhāraya*.  
**di-ik, dik** to suck.—*Dhe*, *dhīya*.  
**di-ik** to milk.—*Duh*, *dohaya*.  
**dou** torch, a kind of conifer.—*Dava*- forest fire.  
**dodor** a kind of lizard, chameleon.—*Dadru*- tortoise.  
**dahlar** slope, spur of a hill.—Borr. from a dialect with retained *dh*-  
 rendered by Khow. *dah*, cf. e. g. Pashai *dhār* hill < *dhārā*.  
**dol** strong, forceful, heavy (snow).—\* *Dadha* < *dr̄ha*?  
**d'alum** pomegranate.—*Dālīma*.  
**d'ami** colt, foal.—\* *Dāmiya*, cf. *damya*, *dānta*.  
**don** tooth.—*Danta*.  
**dōn** ghee.—*Dadhan*.  
**dun-ik** to consider, think.—Panj. *dhun* absorbing thought, cf. Nep.  
*dhun* (*nu*).  
**donik** wooden milk-cup.—*Dohani*.  
**donek** gadfly.—Like Kal. *dac*, *dhāc* form of *damśa* (*ka*), Hi. *dās*.  
**daphe-ik** to crush, pound.—Cf. Nep. s. v. *dapkānu* to chastise.  
**dr'e-ik** to pour out, throw, etc.—Cf. *drāvaya*, but poss. from Ir.,  
 v. BSOS, VIII, 663; Indo-Ir. Frontier Langu. II, 206.  
**dro(h)** hair.—Poss. IA., cf. Ashkun *dro* hair < *drava*, flowing but  
 the word is found also in Ir.  
**dar** wood.—*Dāru*.

**dorik** (*darim*) to keep, hold, etc..  
**dor i** ladle.—*Darvika*.  
**dur** house, home.—Cf. acc. pl. *d*  
**drog (h)** grape.—*Drakṣa*, *drākṣa*.  
**draylanq** famine.—Kal. *dragaz*,  
*drāg* famine, dearth, *drōg*  
 L. W. in Khow.—Accidental  
**dril** inflated skin.—*Erir* < *dr̄ti*.  
**drom ik** to flee the country.—*Dro*  
**dron** wormwood.—Shina *zūn*,  
*dramnak*, borr. into Skt. (M.)  
**drón** bow.—*Druṇa*-bow; *droṇa*—  
 from Ir. ?—*Dronhlanu* rainbow  
**drung** long.—Palesī Shina, Gc  
*dirgha*—is not clear.  
**durwleni** householding.—*Dura* + *x*  
**driq (xora)** millstone for hand-mill  
**dīs** bad.—*dūṣa*—bad, vile.  
**doj** yesterday.—*Doṣā*.  
**daṣmlan** priest.—*Dakṣamant*—poss.  
**diṣ** span.—*Dīṣi*.  
**duwlāt** door.—Doubtful if fron  
 d (*u*) *vāra*?  
**g-ik** (*gom*) pret. *hastam* to com  
 secondary *h*.  
**goy** worm.—*Gavedhuka*.  
**gah** female yak.—Kal. *gak*, Waig.  
**gol** valley.—Kal. *ghal*-valley; Mar  
*gol* neck.—*Gala*, but Skt. *gala*.  
**goli** pitcher.—*Ghaṭikā*.  
**gōm** wheat.—*Godhāma*.  
**gambūri** flower.—Kal. *gambhuri* < \*  
**gán** wind.—\* *gandha*, *gandhim*. c  
*gandha* = *gandha-vaha*.  
**gan-ik** to seize.—*Gr̄hṇā*.  
**gri** (narrow) pass.—*Giri* (*ka*). But  
**gor** demon.—*Ghora*.  
**garbin** pregnant (animal).—*Garbhi*,  
 about lower animals.  
**gordōy** ass.—*Gardabhadaka*. Kal. *gord*.  
**grah** eclipse, water animal which sei  
*graha*.  
**gram**, only in place-names.—*Grāma*.  
**veśa** (*ka*)—neighbour.  
**gren** log in a wall.—Kal. *grhṇē* <  
*grāñi*, *greni* noon.—\* *Ghranīya*, P  
 sunshine.

\* *cakravaktā*, cf. *cakravāka*?  
*haw* < \**chap-*, *śap-*.  
 , *śhin-ik* (trans.).—Intr. < \**chida-*.  
 from *chinna-*.  
*anika-*, cf. *chāga-*.  
 with aspiration from *choi*.  
 etc.

*a-*.  
*k*.—*Kṣaya-*, etc.  
*Kṣam-*.  
 <*chādana*-covering.  
*tatti*, *kṣuyña-*, *kṣuyūda*- (?).  
*vn*.—*Kṣan*—to hurt, injure.  
 —Cf. *çhar* cliff, precipice.  
*kg*, cf. *kṣud-* to pound, crush ?  
 Chetr'lar Chitral \**Kṣetrātā*.  
*gne*.—*Dā*—(\**daya*-), : imper. 2 sg.  
 <*prādāt*; pref. ptc. *diru* < \**ditaka*.  
 —*Dhāya*-layer, stratum.—But also

*lava*- forest fire.  
*on*.—*Dadru*- tortoise.  
*orr*. from a dialect with retained *dh*.  
 e. g. Pashai *dhār* hill <*dhārā*.  
 r).—\**Daṛha*- <*dr̥̥ha*?

*damya-*, *dānta-*.

ij. *dhun* absorbing thought, cf. Nep.

iz-.  
*hāc* form of *damśa* (*ka*)-, Hi. *ḍās*.  
 Nep. s. v. *dapkānu* to chastise.  
 c.—Cf. *dr̥vaya*-, but poss. from Ir.,  
 . Frontier Langu. II, 206.  
*hkun dro* hair <*drava*-, flowing but

*dorik* (*darim*) to keep, hold, etc.—*Dhṛ-*.  
*dor* i ladle.—*Darvika*.  
*dur* house, home.—Cf. acc. pl. *duraḥ*.  
*droę* (h) grape.—*Drakṣa*, *drākṣa*.  
*draylanq* famine.—Kal. *dragaz*, : Wershikwar *deryanj*. Cf. Kshm.  
*drāg* famine, dearth, *drōgv* dear, high-priced < \**dur-arghaka*.  
 L. W. in Khow.—Accidental resemblance to Slav. *dragū* dear.  
*drił* inflated skin.—*Drir* <*drti*-.  
*drom ik* to flee the country.—*Dram*.  
*dron* wormwood.—Shina *ṣūn*, Waigali *drē*, acc, to T from Pehl.  
*dramnak*, borr. into Skt. (M. IA. form) *damanaka*.  
*drón* bow.—*Druna*-bow ; *drona*—wooden vessel. Semantic influence  
 from Ir. ?—*Dronhlanu* rainbow < \**drona-dhānuka*.  
*drung* long.—Palesi Shina, Gowro *ṣugo* < \**drugo*, but relation to  
*dirgha*—is not clear.  
*durwleni* householding.—*Dura* + *pāṇīya*—to be protected ?  
*driż* (xora) millstone for hand-mill.—*Dr̥ad*.  
*dīś* bad.—*dūṣya*—bad, vile.  
*do*; yesterday.—*Doṣā*.  
*daymlan* priest.—*Dakṣamant*—possessing mental power ?  
*dīṣ* span.—*Dīṣi*.  
*dwlaɪt* door.—Doubtful if from Ir. (v. BSOS, VIII, 660).—Skt.  
 d (u) *vāra*?  
*g-ik* (gom) pret. *hastam* to come.—*Gā*, pret. 3 sg. *hai* *āyat*, with  
 secondary *h*.  
*goy* worm.—*Gavedhu*.  
*gah* female yak.—Kal. *gak*, Waig. *gā*, etc. cow <*gām*.  
*gdl* valley.—Kal. *ghal*-valley ; Mar. *ghal* ravine, gully < \**ghala*.  
*gol* neck.—*Gala*, but Skt. *gala*.  
*goli* pitcher.—*Ghatikā*.  
*góm* wheat.—*Godhūma*.  
*gambūri* flower.—Kal. *gambhuri* < \**gandha-pūrikā* “fragrance-filling”.  
*gán* wind.—\**gandha*, *gāndhim*. cf. Pashai *wāgan* wind < \**vahah*.  
*gandha* = *gandha-vaha*.  
*gan-ik* to seize.—*Grhñā*.  
*gri* (narrow) pass.—*Giri* (*ka*). But *gri* (h) snare < \**grahi*?  
*gor* demon.—*Ghora*.  
*garbin* pregnant (animal).—*Garbhīñi*. Also Mar. *gābhan* is used only  
 about lower animals.  
*gordøy* ass.—*Gardabha*. Kal. *gordhok*, etc. from Khow.  
*grah* eclipse, water animal which seizes a man in a river.—*Grāha*,  
*graha*.  
*gram*, only in place-names.—*Grāma*.—*Grambeśu* neighbour *grāma* +  
*veśa* (*ka*)—neighbour.  
*gren* log in a wall.—Kal. *grhenq* < *granthi*, *granthi*.  
*graniś*, *greniś* noon.—\**Ghraniya*, Pashai *leni*, cf. \**ghramea*, *ghrṇa*.  
 sunshine.

*grīsp* summer.—\**Grīṣma-*.  
*goṣ* dough ; *goṣ k.* to knead.—*Gharja-*.  
*gāṣ* grass, lawn.—Kal. *ghas*, etc. <*ghāṣa-*. But note *z*.  
*Yeō(h)* eye.—\**Eōh* <*akṣi-*, with unexplained "prefix" *Y-*. Several Kafir-Dard. languages have *č* for expected *gh* in this word.  
*Yochar* waterfall.—\**Uṛya-char*, cf. *uy* and *gorik*.  
*yeš'i* alone.—Scarcely \**ekāciya-*, cf. *ekākin-*.  
*hes*, obl. *horo* that.—*Eṣa*, etc.  
*him* snow.—*Hima-*.  
*hlanu* sheath.—..*dhāna(ka)*- place in which anything is deposited.  
*hon* flood, inundation.—*Hanu-* destroying or injuring life.  
*hun'u* chin.—*Hanukā-*.  
*hind'āl* bachelor, spinster.—\**Hindālu-*, cf. *hind-* to roam about.  
*herū* tame.—Si. *herū* habituated, accustomed. Cf. Nep. s.v. *hili-mili*.  
*hardi* heart.—*Hardi* (*ka*).  
*hos-ik* (*hasim*) to laugh.—*Has-*.  
*host* arm, hand.—*Hasta-*.  
*heſt* yoke-pole.—*R̄ṣi-*.  
*ju* two.—Prob. < \**dyu* < *dui*, v. Nep. s. v.  
*jamlar* son-in-law.—*Jāmātā-*.  
*jamili* daughter's or sister's son — Cf. *jāmi-* female relative.  
*jamiž* twin.—*Yama-*, with unexplained suffix.  
*joṣ* ten.—*Daśa*, with palatalization of *d* through the influence of *ś* ?  
*joṣ* grass.—For \**yoṣ* <*yavasa*. (T) ?  
*joṣ-ik* (*yarum*) to consider, understand. *Joṣati* to approve of ?  
*ka*, obl. *kos* who ; *kia*, obl. *khio* what.—NTS., XIV, 19.  
*koe* (1) waste garden, copse ; (2) vine (clump of trees with grape vine, O'B.).—Prob. one word <*kakṣa-* dry wood, underwood.  
*koy* crow.—*Kāka-*.  
*koy* wild dog.—*Koka-* wolf.  
*kukuli* puppy.—*Kukkuṭika*, but Skt. *Kukkuṭa-* cock, *kukkura-* dog !  
*keli* sheep.—\**Ka edika-*, cf. *eda-*.  
*kiṭ'āl* cheese.—*Kilātā-*.  
*kamb'ox* branch ; *komb'ol* Lor. thick branch, bough.—*Kampa-* shaking ?  
*kum'oru* girl ; *kim'leri* woman.—\**Kumarakā-* (!) and *kumārikā-*.  
*kdn* tree.—*Kānda-*.  
*kanu* blind.—*Kāṇa(ka)*.  
*klandu* wild almond.—*Kānta (ka)*.  
*kunduk* wooden jug.—*Kuṇḍa-*.  
*kand'uri* how much, how many.—*Kiyant-* + ?  
*kanj'ol* biggish, black bird.—*Kanjala*. *Gracula religiosa* ?  
*kap'āl* skull, head.—\**Kappāla-*, v. Nep. *kapāl*.  
*kru-ik* to be displeased, sulky.—*Krudh-* (T) ?

*krui* red, bloodshot.—Prob. *krc* tion of second *r*.  
*kor-ik* (*korom*), pret. *aretam* to mented form ; perf. ptc. *ka*, *kur* where.—*Kutah*.  
*krom-ik* to thresh.—*Kram-* to ti korum, obl. *kormo* work.—*Kari* *kren-ik* to buy.—*Kriṇā-*.  
*krong* interior of chest.—*Kara* *kurang* light chestnut colour.—*kroph-ik* (*kraphim*) to crow.—C *kos-ik* (*kasim*) to walk about.—*kis-ik* to plough.—*Kri-*.  
*kowor* pigeon.—*Kapota-*.  
*ko(w)it* fig-tree.—*Kapittha-* Fer *khoi* cap.—Shina id. From \**kh* *khadur* dirty, muddy.—In spite *khol* threshing floor.—*khala-*.  
*khen'e-ik* to dig.—*Khan-*.—*Kh* mine, but semant. cf. *khāna* *khongor* sword.—Similar forms *khāḍga-ra-*, cf. Panj. *khaggo*  
*khanj* wall.—Prob. with T, <*khar* flower-bed.—*Khāṭa-* excav *khairunu* donkey's foal.—Some *khos-ik* (*khash-*) GP to groom a *kuṭu* lame, crippled.— Cf. *khu* *le-ik* to get, find, reap.—*Labha-* *lei* blood.—\**Lohika-* (cf. *lohi*—*lik* to lick.—*Lih-*.  
*lu-ik* to cry, bray.—*Rud-* (?)  
*loo* light (of weight).—*Laghu-* *liōhak* flabby, swaying.—\**Lica* *lio(h)* small louse, nit.—*Lik;ā-* *loh* copper.—*Loha-*.  
*lol-ik* (*lalim*) to look at.—*Lad-* tongue, etc.) ?  
*lambur* barrage.—*Lambita-*, fro *lon* salt.—*Lavaṇa-*.  
*lang-ik* (*u*) to move, shake (intr. *loṣṭing* clods).—*Loṣṭa-*, with Bu *ma* me, my.—*Mām*, etc.  
*mi-k* to make water ; *miru* uri *mo* don't.—*Mā*, but note Khov *maoli* fish—*Mats(i)ya-*.  
*maḥl'* honey.—*Makṣikā-bee*.  
*mugħloġi* testicles.—\**Mukṣa-* <,

*Gharja-*.  
etc. <*ghāsa-*. But note z.  
with unexplained "prefix" Y-. Several  
ve ð for expected ch in this word  
cf. *uy* and *chorik*.  
*/a-*. cf. *ekākin-*.

lace in which anything is deposited.  
destroying or injuring life.

*Hindālu-*, cf. *hind-*. to roam about.  
ed, accustomed. Cf. Nep. s.v. *hili-mili*.

*ui*, v. Nep. s. v.

*on*—Cf. *jāmi-* female relative.

ened suffix.

tion of d through the influence of ſ ?  
i. (T) ?

erstand. *Joṣati* to approve of ?

o what.—NTS., XIV, 19.

; (2) vine (clump of trees with grape  
ord < *kakṣa-* dry wood, underwood.

ut Skt. *Kukkuṭa-* cock, *kukkura-* dog !  
*ka-*.

or. thick branch, bough.—*Kampa-*

—\**Kumarakā-* (!) and *kumārikā-*.

(*ka*).  
—*Kiyant-* + ?

*Tanjala-* Gracula religiosa ?  
, v. Nep. *kapāl*.

—*Krudh-* (T) ?

*krui* red, bloodshot.—Prob. *krav* (i)ya-, not \**krūrika-* with dissimilation of second r.

*kor-ik* (*korom*), pret. *arestam* to do.—*Karomi*; pret. *are-* from augmented form; perf. ptc. *kardu* < \**karitaka-*.  
*kur* where.—*Kutah*.

*krom-ik* to thresh.—*Kram-* to tread, step upon.

*korum*, obl. *kormo* work.—*Karman-*.

*kren-ik* to buy.—*Kriṇā-*.

*krong* interior of chest.—*Karaika-* skull, bone, cf. Nep. *karañ* rib.

*kurang* light chestnut colour.—*Kuranga* antelope, orig. *ku-raṅga-* ?

*kroph-ik* (*kraphim*) to crow.—Cf. *kṛp-* (*akrāpiṣṭa*) ?

*kos-ik* (*kasim*) to walk about.—*Kas-* to go, move.

*kis-ik* to plough.—*Kri-*.

*kowor* pigeon.—*Kapota-*.

*ko(w)it* fig-tree.—*Kapittha-* Feronia elephantum, etc.

*khoi* cap.—Shina id. From \**khoda-*, borr. from Ir. (Av. *xaoθa-*) ?

*khadur* dirty, muddy.—In spite of kh, cf. *kadru* tawny ?

*khol* threshing floor.—*khala-*.

*khen'le-ik* to dig.—*Khan-*.—*Khen* mattock, hoe, phonet. < *khāni-* mine, but semant. cf. *khānaka-* digger.

*khongor* sword.—Similar forms in other Dardic languages. From *khāḍga-ra-*, cf. Panj. *khaggo* and v. Nep. *khāg* !

*khanj* wall.—Prob. with T, < *khanya-*.

*khar* flower-bed.—*Khāṭa-* excavation, ditch.

*khairanu* donkey's foal.—Somehow a derivative of *khara-*.

*khos-ik* (*khaś-*) GP to groom a horse.—*Kuś-* to rub, scratch.

*kuḥtu* lame, crippled.—Cf. *kuḥṇḍ*—to limp, v. Nep. s. v. *khot*.

*lei-ik* to get, find, reap.—*Lahaya-*, and *lavaya-*.

*lei* blood.—\**Lohika-* (cf. *lohičā-* iron pot) not *lohitā-*.

*li-k* to lick.—*Lih-*.

*lu-ik* to cry, bray.—*Rud-* (?)

*loc* light (of weight).—*Laghu-* + ?

*liḥhak* flabby, swaying.—\**Licea-*, cf. Kshm. *lečun* to be flabby.

*lie(h)* small louse, nit.—*Likhā-*.

*loh* copper.—*Loha-*.

*lol-ik* (*lalim*) to look at.—*Lad-* to play, dally, move, toss about (the tongue, etc.) ?

*lambur* bargee.—*Lambita-*, from *lambaya*—to attach, fasten ?

*lon* salt.—*Lavanya-*.

*lang-ik* (u) to move, shake (intrans.).—*Langī-* to leap over.

*loj-ing* clods.—*Lojta-*, with Burushaski plur. suffix.

*ma* me, my.—*Mām*, etc.

*mi-k* to make water; *miru* urine.—*Mih-*.

*mo* don't.—*Mā*, but note Khow. o<ā>.

*maeli* fish.—*Mats(i)ya-*.

*maṇḍī* honey.—*Makṣikā*-bee.

*mučhloli* testicles.—\**Mukja-*<*muṣka*, cf. s.v. *chuču*.

*meh* waist.—*Madh(i)ya*, but we should have expected \**mehi*.  
*muk'ul* monkey.—*Markata*.  
*muka* small shot.—Si. *muko* loosed, etc. < \**mukna*.  
*mul* root.—*Mūla*. (with original ?).  
*man-ik* to plaster, paste with s. th.—Prob. \**manḍ*, Nep. *mārnu*.  
*manu* skin bag for keeping milk, etc.—*Mānaka*-a measure.  
*mun* stump of a tree.—*Munḍa*- trunk of a lopped tree.  
*mand'ay* heron.—*Maṇḍa*- frog + *adaka*- eating.  
*manth'ar* (Hindu) invocation.—Frob. a later l.w. from *mantra*.  
*mroi* all sorts of big game.—*Mrgayā*- hunting.  
*mar-ik* to kill.—*Māraya*.  
*mrac(h)* mulberry.—Related words in all E. Dardic languages, e.g.  
 Phal. *maharəq*, poss. < \**mahuravučh* < \**madhura vṛkṣa*.  
*mas* moon, month.—*Māsa*.  
m̄os 2 *mož* man, husband.—Prob. < \**maṇīśya*, not *martya*, which would  
 have given \**moč*.  
*muſi* fist, grip.—*Muṣi*(ka).  
*marist'an* slave.—Also Kal., Shina.—\**Marya sthāna*- having the  
 position of a *marya*?  
*matli* a paste smeared on the umbilical cord.—\**Maktika*, cf.  
 Dhātup. *mac-* to pound, grind.  
*m'us/u* blunt.—*Bhutta*- (v. Nep. *bhutte*) + *muṇḍ*- (v. Nep. *muro*).  
*mux* face, cheek.—*Mukha*.  
*muž* marrow.—*Mujjan*.—Also *muž* (*muši*, *mušar*) middle, identical  
 with *muž* marrow, or <*madhya*-?  
*maž-ik* to wash, rub, sweep.—*Mārjaya*-, but note *s*, not *t*.  
*ne-ik* to take out.—*Nāraya*- to remove  
*no no, not*.—*Na*.  
*nīō* very nearly, exactly.—*Nityam* constantly, by all means?  
*nīsh'ay* the shady side of anything.—From Ir. *Yidgha nusiy*, etc.),  
 but adapted to *shay*.  
*nig-ik* to wash.—Denom. from \**nigna*-, *nij*-.  
*noy* new.—*Navaka*.  
*noy'or* castle.—*Nagara*.  
*n'lalu* quiver.—*Nāla*- tube, hollow stalk, *nālaka*- stalk, with ? acc.  
 to Lüders, *Philologia Indica*, p. 555.  
*nol* reeds.—*Nađa*, *nala*.  
*nil'ang* weeding.—Acc. to T < IA. \**nidāna* < \**nīḍāna*.  
*nam* name.—*Nāman*, less prob. from Prs.  
*nime-ik* to weigh, : *nim'lar* weight.—\**ni-māpaya*-, \**ni-māti*-.  
*nari* male.—*Nar(i)ya*.  
*nas* proximity (in *nasa*, *nasi*, *nasar* near to, from the presence of,  
 etc.).—*Nāsā* nose?  
*nask'lar* nose.—*Nāsikāgra*- the point of the nose.—*Nastuli* mucus  
 of the nose, *nast* before, in front of <*nasta*- nose?  
*nīš-ik* to sit down.—Kal. *nis*.—*Ni + sīda*-, but why *s*, not *a*?  
*nispel-ik* to pull out, squeeze out.—*Ni + pīḍ*-.

have expected \*mehi.

< \*mukna-.

ob. \*maṇḍ-, Nep. mārnu. Mānaka-a measure. f a lopped tree. eating. later l.w. from mantra-. hunting.

all E. Dardic languages, e.g. < \*madhura vṛkṣa-.

, not marty-a-, which would

- \*Marya sthāna- having the silical cord.—\*Maktika-, cf. + muṇḍ- (v. Nep. muro).

nusī, muṣar) middle, identical

but note s, not l.

onstantly, by all means ? From Ir. Yidgha nusiy, etc.),

i-, nij-.

alk, nālaka- stalk, with l acc. i5.

īdāna- < \*nisīdāna-.

Prs.

ni-māpaya-, \*ni-māti-.

ear to, from the presence of,

of the nose.—Nastuli mucus of < nasta- nose ?

-sīda-, but why s, not s ?

īs-pīd-.

nyoh nine.—Nava, but why ny-? Final -h from Prs. ? niś-ik to take off clothes, flay.—Ni-jahaya-, cf. jahāti to leave, lay aside ?

nuś-an unknown, strange, wonderful.—Na+jñāna-?

pik to drink.—Pi.

pośik (paśur) to boil (intr.), to ripen.—Pucya-.

puś(h) penis.—Puccha-.

piśhili a kind of spinach.—Piechila- slimy, lubricous.

paḍhan disappeared, hidden.—Upacchanna- hidden, with very early loss of u-?

pec hot.—Relation to pac- not clear.—Pakṣya-is phonetically possible, but would be a most unlikely form.

poc(h) feather.—Pakṣa-.

poh footprint, track.—Pada-, but why -h ?

polik (palim) to wrap, fold.—If orig. l, poss. from pat-.

pluli rotten, addled.—Pūl(i)yā AV. empty or shrivelled grain ?

pil'ili ant.—Cf. pipilika-.

pul'uṇu flea.—Kal. priṣu < \*pliṣuka- < pluṣika-.

pel-ik to wrap.—Piḍ-.

pin calf of the leg.—Piṇḍa-.

pon road.—Panthan-, Poni provisions for the road < \*panthiya-?

phun-ik to winnow.—Pūnīte, but note ph.

pindūlu ball of yarn; pind'oru round.—Deriv. of piṇḍa-.

pong foot.—\*Pagg< \*padga-, cf. Guj. pag foot. V. Nep. s. v.

pag-dande.

ponj five.—Pañca.

panjar'a full moon, 15th day.—Pañca-, dañña, cf. Singh. pañara

15th day.

por-ik (parim) to lie down, to go to sleep.—Pat-.

parech-ik to throw away (forcibly).—Parā + i- to throw, but with

pres. iccha-from i- to wish ?

purd'u-ik to cover one self, put on a cloak, etc.—Pari-dhā-, but

why u ?

purḍ'um leopard.—Prdhūma? Cf. prdāka-.

parkem-ik to surround, besiege.—pari-kram-.

par'lanu ancient.—Purāṇa(ka)-.

prās rib, side.—Pārśva-.

prauś-i, a before, in front of.—Prīha-top, upper side ?

pirtak sterile.—\*Pra-rikta (T).

prawi lowlands.—\*Prāpiya, cf. Pān. prāpa-abounding in water (?).

T compares Pkt. pāvia-well watered.

praz'lar dew, hoar-frost.—\*Prusvā-kara-.

pis'a, bis'a you (2 pl.).—Poss. \*v(a)sā, somehow based upon

Skt. vah ?

poś-ik (paśim) to see.—Paś-.

puśur meat.—\*Pūur< piśita-, with vowel-levelling.

peś-ik to grind; peśiru flour.—Piś-.

*pīo* beestings (first milk of a cow after calving).—*Pīyūja*.  
*paśāl* shepherd.—*Paśupāla*.  
*phi* wooden shovel; *phiu* scapula.—*Sph* (i) *ya*.  
*phu-ik* to blow.—Cf. Nep. *phuknu*; Mar. *phuṅkne*.  
*phal* ploughshare.—*Phāla*.  
*photok* single grain.—*Phala*.  
*phal'e-ik* to wave (sleeves), to wag (the tail).—*Sphal*-to shake, burst, perhaps related to *sphaf*-to burst, expand, etc.  
*phan* palm of the hand.—*Pāni*, or from Ir., cf. Wakhi *pūn* (with slightly aspirated *p*)?  
*phenu* form, scum. *Phena* (ka).  
*phon-ik* (*phanim*) to dance.—*Phan*-to go, move? Or *spand*?  
*phar* far away, across.—Cf. *pāra*? But *ph*-also in Dameli, *Phaluṛa*.  
*phorp* shed.—Cf. *parpa*-house (*Uṇādi*)?  
*phai* trap, snare.—*Pāśa*, but *ph*-in several IA. languages.  
*ra* (y)-*ik* to bark.—*Rāyati*.—Cf. *reni* dog.  
*re-ik* to speak.—*Rāpaya*, *rap*-to talk.  
*ri-(i) k* to leak.—*Riya*.  
*roi* people, man, person.—*Rodha*-growing, with the same semantic development as in Germanic and Slavonic (*Leute*, *ljud*, etc.).  
*ru-ik* to grow (plants).—*Rudh*.  
*ric* (h) filth, excrements.—\**Rikṣa*, cf. *ric*.  
*ročh-ik* (*račhim*) to herd cattle.—*Rakṣi*.  
*roy* deodar.—*Roka*-light, lustre.—"Torch (tree)"=deodar, in several Kaf.—Dard. languages.  
*rum* tail.—*Lūmā*.  
*ramboy* bean.—*Rājamudga* (ka).  
*ron* oorial ewe.—*Rohinī*?  
*randeżu* fried meat, kabab.—Cf. *randh*?  
*ror'en* nipple.—\**Uro-dhānya*? Cf. *uro-ja*.  
*raš* stack, heap.—Prs., or *rāsi*?  
*rišun*, *rušun* besom.—\**Ati-sobhana*- (T).  
*rošt* light, bright.—*Rucita*?  
*reş'u* bull.—*R̥abha*.  
*rest* avalanche.—*Rejir*-one who injures or hurts?—But cf. also *Shughni rīqt*, Yidgha *rešk*, frpm Khow.?  
*riſt* corniced road, parri.—*Riſi*- injury, damage.  
*rožayu* daughter-in-law.—*jāyakā*, with unknown first element.  
*se*, obl. *toyo*, pl. *te-t* that.—*Sa*, *tasya*, *te*.  
*su* (m) together with.—*Sumam*.  
*su-ik* to sew.—*Siv*—(+*sūtra*?).  
*sam'un* arrangement.—*Sampādana*, *sampanna*.  
*sin* river.—*Sindhu*.  
*ser* bridge.—*Setu*.  
*siri* barley.—*Sit* (i) *ya*-corn, grain.  
*s'orum* gold.—*Suvarna*, with-m from *droxum* silver. Yidgha l. w *suvolorum* has retained a more ancient form.

Sec.]

trung horn.—*Srnga*, with a lot seven.—*Supta*.  
*aus'e-ik* to prepare, make ready. But cf. also *samun*.  
*oy* mourning.—*Sok*.  
*uy'ur* sand.—Kal. *sigol*-<  
*sig* sand (but *sigal* fine sand).  
*(h)* hedgehog.—\**Śuāv*, *h*-cattle-shed.—*Sālā*.  
*ali* rice in the field.—*Sāli* (i)  
*il* door (wedge).—*Sili*-the lc  
*il'oy* tale, story.—*Sloka*.  
*aliy'u* lizard; *sal'uk* grasshop  
*ol* reed.—*Sala*.  
*ama* (r)-*yunu* yoke-strap.—*sim* *anu* trouserstring; ; *sim* *simlenu* waistband  
*en* support for vine, pergola.  
*un* lip.—*Sundā*.  
*uni*, in *is'ri*, *nari-uni* she-  
*ang* fear, suspicion.—*Śankā*  
*long* a kind of shrub with  
*long*-branch If the Kh  
*unj* needle.—\**Sunj*, cf. Pa  
*sing'ur* Eleagnus.—Kal. *siōi*  
cf. Prs. *singid*, etc.  
*funkh-ik* to smell.—Nep. *sug*  
*sap*'ir wolf.—*Sapita*-cursed.  
snake, etc., in various Ir.  
*tar'a* male markhor.—Cf. *śu*  
*aru* cold.—Cf. *śāra*-air, w  
*er*, pret. *o'oi* it is.—*Seṭe*, aś  
*for* 100.—*Satam*  
*Toro* autumn.—*Śurad*.  
*scrum* Anethum sowa. (unkr  
*saūph*, Nep s. v. *sūp*, cf. *śu*  
*iron* hip.—*Sroni*.  
*sur'an* court-yard.—*Sarana*.  
*ot* oath.—*Sapta*, *Sapatha*.  
*ut* sour.—*Sukta*.  
*sur* thread.—*Sūtra* + *sy*  
*sax* vegetable.—*Sāka*. Note  
*jud'ar* servant (also Kal., Si  
*je'* liver.—*Yakan* > \**ś*  
*nal* jackal.—*Srgālu*.  
*sol'oi* glue.—Kal. *śil'es* <  
*tu* thou.—*Tuvam*.

C WORDS IN KHOWAR

n. cow after calving) *Piyta-*.

*apula*.—*Sph* (?) *ya-*.

*phukna*; Mar. *phuktne*.

), to wag (the tail).—*Sphal*-to sh  
o *sphat*-to burst, expand, etc.

—*Pāni*, or from Ir., cf. Wakhi *pūn* (

)—*Pāp*-to go, move? Or *spand*?

, *pāru*? But *ph*-also in Dameli, Phal  
ouse (*Upādi*)?  
ut *ph*-in several IA. languages.

—Cf. *reni* dog.

*up*-to talk.

*Rodha*—growing, with the same sema  
ic and Slavonic (*Leute*, *ljud*, etc.).

*Rika-*, cf. *ri-*.

*tie*.—*Raki-*.

lustra.—“Torch (-tree)” = deodar,  
nguages.

(*ka*).—

—Cf. *rāndh*?

*ra*? Cf. *uro-ja-*.

*rāsi*?

*isobhana* (T).

ie who injures or hurts?—But cf. a  
it, from Khow.?

*Risfi*: injury, damage.

*tyakā*, with unknown first element.

*Sa*, *tasya*, *te*,

*zam*,

*ra*?).

*spādāna*, *sampanna*.

n. grain.

with *m* from *dravum* silver. Yidgha l.  
a more ancient form.

R. G. MORGENSTIERNE

96

*th* *s* from Ir. *srū-*, etc.

*ke ready*.—Cf. Pashai *sabaj*-id. *sampadya*.

*l*-<\*śikatā-, cf. *sikatā-*. *ś* also in Phal.  
ine sand), etc.

*v, h*<śvāvidh-.

*āli* (*ka*).—

the lower timber of a door.

*shopper*.—Cf. *śalabha*, v. Nep. s. v. *salaha*.

*p*.—Cf. *śamyā*: yoke-pin.

*sim'eni* string, rope.—*Śyuman*.—But note

*zola*.—*Śayana*: resting place?

*she*, he-dog.—*Suni* (*ka*).—

*inkā-*.

*th* white twigs (unknown to WAŚ).—Kal.

Khōw. word is correct, < *śunku*.

Pashai *sunč-k*, etc., < \**sūnci*, *sūci*.  
*sičin* and various Dardic forms < \**śincita*,

*sūghnu*, *sunnu*.

sed.—Cf. the use of Ar. *lu'nat* curse for  
is Ir. dialects.

*śurabha*?

*w*, wind. But also Wakhi *sūr* cold.

*aśayat*.

unknown to WAŚ).—\**Satamph*-, Panj., etc.,  
*śutapu*;*pu*-.

*ma*.

*ha*.

*syū*.

Note *-x*, not *-y*.

, Shina, etc.)—*Sraddhālu*, or *sraddā-k|dhara*.  
\**śu-yun*, with ; from *sangur* entrails?

< *śleṣman*.

Sec.]

toōh-ik (*taðhim*) to cut with an axe.—*Tukṣ-*, but note *ঢ*h, not *ঢ*h.—Cf. *trocik* to hew < \**traks-*?

*tukh'unu* sharp.—*Tikhunu*, from *tikṣṇa-*, but not a genuine Khow. *tudhava*.

*tol* weight.—Prob l.w. from Hi. or Panj.

*tal* lock, bolt.—*Tāḍa-*; *tāḍa* in Mar.

*tan* own, self.—*Tunu-*, but note *a* < *ā*.

*tonj* lost, disappeared.—*Tañc-* to go.

*troi* three.—*Trayah*.

*tor-ik* (*turim*) to reach, arrive.—*Tarati*.

*tori* upper, above.—*Uttara-*, *uttariya-* upper (garment).

*Terl'ō Mer* Terich Mir.—*Tirīca-* oblique, and *Meru-* mountain.

*troq* bitter.—*Takra-* buttermilk. But note *q*.

*trup* salt. —*Tṛp-*, cf. Pashto *terwlu* salty, etc. ?

*tuṣ* straw.—*Tusa-*.

*th-ik* to rest.—Cf. *sthita-*, etc.

*thu-ik* to spit.—*Thūt kara*-the sound made in spitting, v. Nep. *thu*.

*thul* fat, stout.—*Sthūl-*.

*than* body.—*Th* as well as a point to *sthāna-*; not *tanu-*.

*thun* post, pillar.—*Sthūnā-*.

*thringul* threshing-fork.—*Try-aṅgula-* having three fingers.

*thruṇi* (extremely) thirsty.—*Trṣṇā-*.

*threslu* onion.—*Trṣṭa-* pungent, etc. ?

*thurt* ford.—\**Tūrtha-*, Skt. *tīrtha-*.

*tong* pear.—*Tunka*-Feronia elephantum.

*wiāh-ik* to want, covet.—*Upa + iccha-*.

*wal* guardian, watchman.—Sandhi form, from *pāla-*.

*wor* woof.—*Upota*-wrapped, enveloped (T).—Also Wakhi *bīt* woof could be derived from an Ir. equivalent.

*-waruni*, e. g. in *iiperu-waruni* white-dressed.—*vāraṇīya-* ?

*weslu* arrow.—\**Upeśuka-*, cf. *isu*.

*wes'o ik* to send, dispatch.—\**Upe-*, from *is* to send out.

*xull au* (incorrect pronunc. *kāl'nu* WAS) mouse.—In spite of *x-*, not *kh-*, cf. *khlapū*-one who cleans a threshing-floor.

*ya* obl. mo this.—*Ayam*, *imam*.

*yudur* clear sky.—\**Idhra-*, cf. *idhriya-*.

*yom'lun* winter.—*Hemanta-*.

*yor* sun.—*Aru-*? But why *y-*?

*y'uru* vein.—\**Hirakā*, *hirā-*.

*zau* son.—*yahu*-offspring, child.

*že ik* to copulate.—*yabhuya-*.

*žo* grain, corn.—*Yava-*.

*žoi* irrigation-channel.—*Yavyā-*.

*žib-ik* (*žibom*), pret. *oyostum*; perf. ptc. *žurdu*; abs. *žuti* to eat.  
kal. *žu-*, Ashk. *yū-*, etc.—The derivation of Kaf.-Dard. *yu* is uncertain.-Khow. pres. *žibo* < \**yu-vau* < \**yu yau*. ?

*žuy* louse.—*yūkā-*.

*žal* net.—*Jāla*.—But with *ž*l grove,  
cf. Kal. *jhal*-jungle, v. Nep. *jhār*

*žan-ik* (*žanim*) to know.—*Jānāti*.

*žun* person (used with numerals).—K

*žunlu* alive.—*Jīrant + akā-*? Cf. Nep.  
žur daughter.—Kal. *ঢুল-*, *ঢুর* > \**জ*  
*logia Indica*, 497, sqq., regarding  
soc WAS knotty, complicated, also a  
ren. If the latter meaning is or

?*ak̥-*, but note *dh*, not *gh*.—

?*a-*, but not a genuine Khow.

?*ij.*

?per (garment).

and *Meru-* mountain.

te *q.*

?*,* etc. ?

? in spitting, v. Nep. *thu*.

?*na-*, not *tanu-*.

?ng three fingers.

from *pāla-*.

?.- Also Wakhi *bit* woof it.

?d.—*vāraṇīya*-?

?to send out.

?use.—In spite of *x-*, not

?ing-floor.

?*rdu* ; abs. ?*suti* to eat.

ion of Kaf.-Dard. *yu* is

?*yu yau*-?

?*sal* net.—*Jāla*. —But with *šal* grove, copse (in *roy-šal*, *dalašial*).  
cf. Kal. *jhal*—jungle, v. Nep. *jhār jhāl*.

?*šan-ik* (*šinim*) to know.—*Jānāti*.

?*šun* person (used with numerals).—Kal. *jun* < *jana-*.

?*šunlu* alive.—*Jirant + ak̥a-*? Cf. Nep. *jiūdo*.

?*škr* daughter.—Kal. *škul-*, *žhur>\*j (u)hūtā-*. Cf. Lüders, *Philo-*

*logia Indiae*, 497, sqq., regarding IA. words for daughter.  
soc WAS knotty, complicated, also about unruly, ever crying children. If the latter meaning is original, cf. *yaksu*-?